



USER AND MAINTENANCE MANUAL

B 35CEL - B 65CEL - B 95CEL - B 145CEL


B 35CED - B 70CED - B 100CED - B 150CED - B 300CED


B 35CEG - B 70CEG - B 100CEG - B 150CEG


| en | it | de | es | fr | nl | pt | da | fi | no | sv | pl | ru | cs | hu | sl | tr | hr | lt |
| lv | et | ro | sk | bg | uk | bs | el | zh | kk |

ВАЖНО: ПРОЧЕТЕТЕ С РАЗБИРАНЕ НАСТОЯЩИЯТ НАРЪЧНИК ЗА РАБОТА ПРЕДИ ИЗВЪРШВАНЕ НА МОНТАЖ, ПУСКАНЕ В ДЕЙСТВИЕ ИЛИ ПОДДРЪЖКА НА ТОЗИ ВИД ГЕНЕРАТОР. НЕПРАВИЛНОТО ИЗПОЛЗВАНЕ НА ГЕНЕРАТОРА МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ. СЪХРАНЯВАЙТЕ НАСТОЯЩИЯТ НАРЪЧНИК ЗА ПОЛЗВАНЕ ПРИ НЕОБХОДИМОСТ ОТ ИЗВЪРШВАНЕ НА СПРАВКА.

1. ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО БЕЗОПАСНОСТТА ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

 **ВАЖНО:** Този калорифер е проектиран за мобилни и временни професионални приложения. Той не е предназначен за домашна употреба, нито за осигуряване на топлинен комфорт на човека.

 **ВАЖНО:** Този уред не е подходящ за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или умствени способности или от неопитни лица, освен в случай на осигурен контрол от страна на отговорно за тяхната безопасност лице. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да сте сигурни че не си играят с уреда.

 **ОПАСНОСТ:** Задушаване с въглероден окис, което може да се окаже фатално.

Първите симптоми на задушаване с въглероден окис прилича на тези при грипни състояния, с главоболие, замаяност и/или гадене. Тези симптоми могат да са следствие от неправилна работа на генератора. **ПРИ НАБЛЮДАВАНЕ НА ТАКИВА СИМПТОМИ, ВЕДНАГА ИЗЛЕЗТЕ НА ОТКРИТО и ремонтирайте генератора в технически сервизен център.**

▶▶ 1.1. ЗАРЕЖДАНЕ:

- ▶ 1.1.1. Персоналът отговорен за зареждането, трябва да притежава нужната квалификация и да е напълно запознат, с инструкциите на производителя и с действащата норматива, във връзка в безопасно зареждане на генератори.
- ▶ 1.1.2. Използвайте единствено вида гориво, специално указан на обозначителната табелка на генератора.
- ▶ 1.1.3. Преди извършване на зареждане, изключете генератора, и изчакайте да се охлади.
- ▶ 1.1.4. Цистерните за съхраняване на горивото трябва да се съхраняват в отделна сграда.
- ▶ 1.1.5. Всички резервоари за гориво, трябва да са разположени на минимално безопасно разстояние от резервоара, съгласно действащият нормативи.

▶ 1.1.6. Горивото се съхранява в помещения с подова настилка, която не позволява навлизане в нея и стичане на горивото, върху подподови пламъци.

▶ 1.1.7. Съхраняването на горивото се извършва съгласно действащата норматива.

▶▶ 1.2. БЕЗОПАСНОСТ:

▶ 1.2.1. В никакъв случай не използвайте генератора в помещения, в които има наличие на бензин, разтворители за бои или други високозапалими изпарения.

▶ 1.2.2. По време на използване на генератора, се придържайте към всички местни разпоредби и към действащата норматива.

▶ 1.2.3. Генератори използвани в близост до брезенти, палатки или други подобни покриващи материали, трябва да се разполагат на безопасно разстояние от същите. Препоръчва се използването и на огнеупорни материали.

▶ 1.2.4. Използвайте единствено в среди с добра вентилация. Приспособете подходящ отвор, съгласно действащите нормативи, с цел навлизане на свеж въздух отвън.

▶ 1.2.5. Захранвайте генератора единствено с ток, с напрежение и честота, съответстващи на тези, указани на обозначителната табелка на генератора.

▶ 1.2.6. Използвайте единствено трижични удължители, с подходящо заземяване.

▶ 1.2.7. Препоръчваните минимални безопасни разстояния, между генератора и запалимите вещества са: навлизане навътре = 2,5 m; отстрани, отгоре и отзад = 1,5 m.

▶ 1.2.8. Поставете топлият или работещ генератор, на стабилна и нивелирана, с цел избягване на опасност от пожар.

▶ 1.2.9. Пазете животните на безопасно разстояние от генератора.

▶ 1.2.10. Разкачете генератора от мрежовото захранване, когато не го използвате.

▶ 1.2.11. При наличие на контрол с термостат, генератора може да се включи по всяко време.

▶ 1.2.12. В никакъв случай не използвайте, генератора в помещения за постоянен престой и в спални помещения.

- ▶ 1.2.13. В никакъв случай не затваряйте отвора за проветряване (отзад), както и изхода за въздух (отпред) на генератора.
- ▶ 1.2.14. При топъл генератор или когато е свързан към електрическата мрежа, или когато работи, не трябва в никакъв случай да се мести, да се обръща, зарежда, както и да се извършва намеса по поддръжка.
- ▶ 1.2.15. Не канализирайте въздуха нито на входа нито на изхода на генератора.
- ▶ 1.2.16. Поддържайте подобаващо разстояние от запалими материали, или неустойчиви на топлина (включително и захранващият кабел) от загряващите части на генератора.
- ▶ 1.2.17. Ако захранващият кабел е повреден, трябва да бъде заменен в технически сервиз по поддръжка, с цел предпазване на опасности.

2. РАЗОПАКОВАНЕ

- ▶ 2.1. Отстранете напълно материалът използван за опаковане и транспорт на генератора и извърляйте опаковъчния материал, съгласно действащите нормативи.
- ▶ 2.2. Извадете всички части от опаковката.
- ▶ 2.3. Проверете за евентуални щети претърпени по време на транспорт. Ако генераторът се окаже повреден, незабавно уведомете търговеца от който сте го закупили.

3. МОНТАЖ (29-44 kW)

(ВИЖТЕ СХ. 1)

Тези модели са снабдени с колела и ръкохватки/ръкохватка в зависимост от модела. Тези части, окомплектовани със съответните болтове за монтаж, поставени са в кутията на генератора.

4. ГОРИВО

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Генераторът работи само с ДИЗЕЛ или КЕРОСИН.

Използвайте единствено дизел или керосин, за избягване на рискове от пожар или експлозия. В никакъв случай не използвайте бензин, нафта, разреждители за боя, алкохол или други високозапалими горива. Използвайте добавки против замръзване, при много ниски температури.

5. ПРИНЦИПИ НА РАБОТА

Серията компресорни продукти предоставя широк диапазон от мощности. Моделите се предлагат както с единични, така и с двойни странични горивни камери. При топлилки с двойна горивна камера, за постигане на максимална мощност могат да се използват едновременно двете горивни камери или само едната за работа на средна мощност.

(ВИЖТЕ СХ. 2)

- A. Горивна камера и глава,
- B. Вентилатор,
- C. Двигател,
- D. Компресор,
- E. Резервоар.

Компресорът (D) пуснат в действие от двигателя (C) нагнетява въздуха, който през дюзите на пулверизатора, засмуква горивото от резервоара (E) под "ЕФЕКТА VENTURI". Пулверизираното гориво, в контакт със запалката, се запалва вътре в горивната камера (A). Продуктите от горенето се смесват с потока на въздуха в средата, генериран при въртенето на вентилатора (B) и се отвеждат извън генератора. Фоторезистор, свързан към контролна електронна платка, проверявайте постоянно работата на генератора, като спирате цикъла в случай на аномалии.

6. РАБОТА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочетете внимателно "ИНФОРМАЦИЯТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ", преди да включите генератора.

▶▶ 6.1. ВКЛЮЧВАНЕ НА ГЕНЕРАТОРА:

- ▶ 6.1.1. Следвайте всички инструкции свързани с безопасността.
- ▶ 6.1.2. Проверете наличието на гориво в резервоара.
- ▶ 6.1.3. Затворете тапата на резервоара.
- ▶ 6.1.4. Свържете захранващият щепсел към захранващата мрежа (ВИЖТЕ НАПРЕЖЕНИЕТО В "ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ") (ВИЖТЕ СХ. 3).
- ▶ 6.1.5. Доведете прекъсвачът "ON/OFF" в положение "ON" (I) (ВИЖТЕ СХ. 4). Генераторът трябва да включи след няколко секунди. Ако генераторът не се включи, направете справка с раздел "13. ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ПРОБЛЕМА". **МОДЕЛИ С ДВОЙНА ГОРИВНА КАМЕРА:** За да използвате отоплителя на максимална мощност, поставете двата превключвателя "ON/OFF" в положение "ON" (I). За да използвате отоплителя на средна мощност, поставете само единия от превключвателите "ON/OFF" в положение "ON" (I). Указания за начина на работа и запалване само на едната горивна камера се намират на контролния панел и на горивната камера.
- ▶ 6.1.6. За модели със стаен термостат, проверете положението на ръкохватката (ВИЖТЕ СХ. 9-10).

ВАЖНО: ПРИ ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ГЕНЕРАТОРЪТ, ВСЛЕДСТВИЕ НА ЛИПСА НА ГОРИВО, ДОПЪЛНЕНЕ ГЕНЕРАТОРА И ИЗВЪРШЕНЕ РЕСЕТ НА ГЕНЕРАТОРА (ВИЖТЕ ПАРАГРАФ 6.2).

►► 6.2. РЕСЕТ НА ГЕНЕРАТОРА:

При моделите с автоматичен "RESET" изключете и включете отново генератора (ВИЖТЕ СХ. 5-4).

►► 6.3. ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ГЕНЕРАТОРА:

НЕ ИЗКЛЮЧВАЙТЕ ОТ КОНТАКТА ДО ЗАВЪРШВАНЕ НА ЦИКЪЛА НА ОХЛАЖДАНЕ.

►6.3.1. Доведете прекъсвача "ON/OFF" до положение "OFF" (0) (ВИЖТЕ СХ. 5).

►6.3.2. Разкачете генератора от електрическата мрежа (ВИЖТЕ СХ. 6).

7. РЕГУЛИРАНЕ НА НАЛЯГАНЕТО НА КОМПРЕСОРА (Обърнете се към центъра за техническа помощ)

(ВИЖТЕ СХ. 7)

ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ГЕНЕРАТОРА МОЖЕ ДА СЕ НАЛОЖИ ИЗВЪРШВАНЕ НА ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НАЛЯГАНЕТО НА КОМПРЕСОРА.

►7.1. Определете в "ТАБЛИЦАТА С ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ", правилното налягане (Bar - PSI - kPa) на вашият генератор.

►7.2. Извадете болтовете/тапата на захващането към манометъра (А).

►7.3. Монтирайте манометъра (не е включен в доставката, вижте "АКСЕСОАРИ").

►7.4. Включете генератора.

►7.5. Действайте на болтовете за регулиране, като въртите по посока на часовниковата стрелка за увеличаване на налягането, и в посока обратна на часовниковата стрелка за намаляване на налягането (В).

►7.6. Свалете манометъра и завийте отново болтовете/тапата (А).

8. ПОЧИСТВАНЕ ФИЛТЪРА НА РЕЗЕРВОАРА

(ВИЖТЕ СХ. 8)

В ЗАВИСИМОСТ ОТ КАЧЕСТВОТО НА ИЗПОЛЗВАНОТО ГОРИВО, МОЖЕ ДА СЕ НАЛОЖИ ИЗВЪРШВАНЕ НА ПОЧИСТВАНЕ НА ФИЛТЪРА НА РЕЗЕРВОАРА.

►8.1. Свалете тапата (А) на резервоара.

►8.2. Извадете филтъра (В) от резервоара.

►8.3. Почистете филтъра (В) с чисто гориво, като внимавате да не го повредите.

►8.5. Поставете отново тапата (В) на резервоара.

►8.6. Затворете тапата (А).

9. СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТ

С ЦЕЛ СЪХРАНЯВАНЕ И/ИЛИ ПО-ДОБРО СЪХРАНЕНИЕ НА ГЕНЕРАТОРА, СЕ ПРЕПОРЪЧВА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА СЛЕДНАТА ПРОЦЕДУРА.

►9.1. Източете горивото от резервоара (някои модели са снабдени с тапа за източване, разположена на дъното на резервоара. В този случай, извадете тапат за източване и източете горивото).

►9.2. Ако забележите наличие на остатъци, налейте чисто гориво в резервоара и източете отново.

►9.3. Затворете тапата на резервоара и/или евентуално тапата за източване и изхвърлете горивото по подобаващ начин и съгласно действащите нормативи.

►9.4. С цел удължаване живота на използване на генератора, се препоръчва да се държи в нивелирано положение, с цел избягване изтичането на гориво и го съхранявайте на сухо място, далеч от възможни външни щети.

10. СТАЕН ТЕРМОСТАТ

►► 10.1. МОДЕЛИ, ПРЕДВАРИТЕЛНО ПОДГОТВЕНИ ЗА ДИСТАНЦИОНЕН СТАЕН ТЕРМОСТАТ:

(ВИЖТЕ СХ. 9)

При моделите, предварително подготвени за дистанционен стаен термостат, отстранете капака, свързан с отоплителя (А), свържете термостата (В) (опционен) и задайте желаната температура на помещението. Термостатът за помещения изключва напълно топлилката след достигане на зададената температура. Ако температурата спадне под зададената температура, топлилката ще се включи автоматично отново.

►► 10.2. МОДЕЛИ СЪС СТАЕН ТЕРМОСТАТ, ИНСТАЛИРАН НА ТАБЛОТО ЗА УПРАВЛЕНИЕ:

(ВИЖТЕ СХ. 10)

При модели със стаен термостат, инсталиран на таблото за управление, когато ръкохватката (В) се завърти, желаната температура започва да мига на дисплея (А) за няколко секунди, след което дисплеят показва температурата на помещението. Когато ръкохватката (В) се завърти надясно докрай, дисплеят (А) показва "CH", след което отоплителят започва да работи постоянно.

►► 10.3. МОДЕЛИ, ПРЕДВАРИТЕЛНО ПОДГОТВЕНИ ЗА ДИСТАНЦИОНЕН СТАЕН ТЕРМОСТАТ И СЪС СТАЕН ТЕРМОСТАТ, ИНСТАЛИРАН НА ТАБЛОТО ЗА УПРАВЛЕНИЕ:

(ВИЖТЕ СХ. 9-10)

При моделите, предварително подготвени за дистанционен стаен термостат и със стаен термостат, инсталиран на таблото за управление, отстранете капака, свързан с отоплителя (ВИЖТЕ А СХ. 9) и свържете термостата (ВИЖТЕ В СХ. 9) (опционен). За правилна работа на отоплителя, завъртете докрай ръкохватката надясно (ВИЖТЕ В СХ. 10), дисплеят (ВИЖТЕ А СХ. 10) показва "CH", след което задайте желаната температура на дистанционния стаен термостат.

11. ПРОГРАМА ЗА ПРЕДВАРИТЕЛНА ПОДДРЪЖКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ПРЕДИ ИЗВЪРШВАНЕ НА КАКВАТО И ДА Е ПОДДРЪЖКА ИЛИ РЕМОНТ, ИЗКЛЮЧЕТЕ ЗАХРАНВАЩИЯТ КАБЕЛ ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МРЕЖА, И СЕ УВЕРЕТЕ ЧЕ ГЕНЕРАТОРЪТ Е СТУДЕН.

ЧАСТ	ЧЕСТОТА НА ПОДДРЪЖКА	ПРОЦЕДУРА ПО ПОДДРЪЖКА
Резервоар за гориво	Изпразвайте и изплаквайте генератора с чисто гориво на всеки 150-200 часа работа	Изпразване и изплакване на генератора с чисто гориво (ВИЖТЕ РАЗДЕЛ 9)
Филтри	Почиствайте или сменете на всеки 500 часа работа в зависимост от нуждите	Обърнете се към центъра за техническа помощ

12. ГРЕШКИ НА ДИСПЛЕЯ (КОГАТО Е НАЛИЧЕН)

(ВИЖТЕ СХ. 7)

	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
F0	1. Превключвателя "ON/OFF" е на позиция "ON" (I) в момента в който генератора е включван към захранващата мрежа	1. След изключване на генератора от захранването настройте на "OFF" (0), свържете щепсела към електрическата мрежа и поставете бутона в позиция "ON" (I)
F1	1. Липса на гориво 2. Замърсено гориво 3. Фотоклетката е замърсена или повредена 4. Филтъра на горивото е замърсен 5. Грешка на стартера	1. Превключвателя поставете на позиция "OFF" (0), напълнете резервоара с гориво 2. Превключвателя поставете на позиция "OFF" (0) изпразнете и отново напълнете резервоара с гориво. Изчистете филтъра с чисто гориво, внимавайте да не го повредите (ВИЖТЕ РАЗДЕЛ 8) 3. Обърнете се към центъра за техническа помощ 4. ВИЖТЕ РАЗДЕЛ 8 5. Обърнете се към центъра за техническа помощ
F2	1. Прекъснат кабел 2. Повреден датчик	1. Обърнете се към центъра за техническа помощ 2. Обърнете се към центъра за техническа помощ
F3	1. Вътрешно прегряване на генератора	1. Изключете генератора и изчакайте до пълно изстиване на уреда
F4	1. Неподходящо напрежение	1. Проверете дали напрежението на инсталацията Ви е правилно
LO	1. Външна температура по-ниска от -5°C	1. Нормални условия
CH	1. Непрекъсната работа	1. Нормални условия

13. ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ПРОБЛЕМА

ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	ВЪЗМОЖНО РАЗРЕШЕНИЕ
Генераторът не потегля	1. Генератор в блокировка 2. Прекъсвач за включване в положение "OFF" (0) 3. Липса на захранване 4. Интервенция на датчика за температурата 5. Контролна платка в блокировка 6. Грешно задаване на стайния термостат (когато е наличен)	1. Извършете ресет на генератора (ВИЖТЕ РАЗДЕЛ 6.2) 2. Доведете прекъсвач за включване в положение "ON" (I) 3. Поставете правилно захранващият кабел в контакта на електрическата мрежа 4. Изчакайте най-малко десет минути, след което отново опитайте да преминете към запалване 5а. Извършете ресет на генератора (ВИЖТЕ РАЗДЕЛ 6.2) 5б. Идентифицирайте грешката на дисплея (когато е наличен) 6. Действайте на стайния термостат, като го поставете на температура по-висока от тази на работната среда (ВИЖТЕ СХ. 9-10)
Двигателят тръгва но искрата не се запалва	1. Липса на гориво 2. Грешно налягане на помпата 3. Наличие на външни за резервоара вещества	1. Заредете с гориво и евентуално извършете ресет на генератора 2. Регулирайте налягането на компресора (ВИЖТЕ РАЗДЕЛ 7) 3. Изпразване и изплакване на генератора с чисто гориво (ВИЖТЕ РАЗДЕЛ 9)